

ONE HUNDRED OF
WORLD LITERATURE CLASSICS

希腊的神话和传说

(古希腊)



中国戏剧出版社

责任编辑：郭媛媛



ISBN 7-104-01558-2



9 787104 015581 >

ISBN 7-104-01558-2/I·636

定价：9666.00 元

希腊的神话和传说



中国戏剧出版社

责任编辑:郭媛媛

世界文学名著百部 石宗宾主编

中国戏剧出版社出版

(北京海淀区北三环西路大钟寺南村甲 81 号)

(邮政编码:100086)

新华书店总店北京发行所 经销

北京振兴源印务有限公司 印刷

850×1168 毫米 1/32 开本

2002 年 6 月第 1 版 2002 年 6 月第 1 次印刷

印数:1-500

ISBN 7-104-01558-2/I·636 定价:9666.00 元



前 言

希腊神话是古代希腊人在原始氏族社会阶段集体创造的一份多姿多彩的完整的民间口头文学。它和一切民族的神话一样，都是起源于人类与自然作斗争时“借助想象以征服自然力，支配自然力，把自然力加以形象化”这一思维方式。在生产水平极低的当时，人对自然的认识非常有限，往往借助想象去解释周围的自然现象和生活现象，神话就这样产生了。希腊神话的发展，曾经经历了希腊原始社会几百年的漫长时期。恩格斯说，“从古代雅利安人的传统的对自然的崇拜而来的全部希腊神话，其发展本身，实质上也是由氏族及胞族所制约并在它们内部进行的。”所以希腊神话烙有希腊氏族社会各个不同发展阶段的印痕。

在原始社会初期，在强大的自然力面前，人类常常是软弱无力的。人所创造出来的神只是自然力威严的形象。如象乌拉诺斯、克洛诺斯、宙斯、波塞冬等古老的神，就有这种痕迹。希腊神话是在氏族内部发展起来的，它并没有象某些古代氏族的神话那样受到祭司阶层的影响而成为统一的宗教意识形态。相反，每个部落，都用自己的生活经验和斗争经验所创造出来的神来丰富整个希腊神话的宝库，让英雄故事不断呈现。神话里不但有神，而且也出现了被奉为神的人、英雄和半神。这些人物和他们的事迹，作为一个氏族部落的集体的光荣业绩的象



希腊的神话和传说

征，代代相传。零星的神话传说渐渐形成了许多神话系，如忒拜的传说，阿耳戈斯的传说，阿提刻的传说等等，经过几百年的积累，最后在公元前八世纪左右便形成了一整套丰富而完整的希腊神话。它是希腊艺术的宝库和土壤，荷马史诗和雅典的悲剧都是由此而来的。

希腊神话的最重要的特点就是它以艺术和哲理的方式反映了希腊氏族社会生活最本质的面貌。古典时代以及古典时代以后的希腊戏剧家常以神话为题材，另外加上一些独创的情节和解释，使神话更丰满。这样，与原神话相比，两者往往不易分辨。但神话的本身始终是希腊原始氏族社会的产物，它和一切民族的优秀民间文学一样为文学艺术创造提供了必不可少的原始材料。

原始社会后期的希腊神话，大多是表现特洛亚战争的，这时的神话传说性大大增加，现实主义的因素也比早期的神话更加充分。

神话和传说的时代随着文明时代的到来而告终。但是作为一种丰富多彩的民间口头文学的希腊神话，却为我们留下了全面而生动的记录。它描述了阶级社会前人类生活的广阔图景，数以千计的人物形象表现了当时的社会风貌和人类自尊、公正、刚强、勇敢的精神。这些都是希腊神话生动活泼、朝气蓬勃的魅力所在。



目 录

普罗密修斯	(1)
人类的世纪	(6)
丢卡利翁和皮拉	(9)
伊俄和宙斯	(13)
法厄同	(19)
欧罗巴	(24)
卡德摩斯	(30)
彭透斯	(33)
珀耳修斯	(40)
伊翁和克瑞乌萨	(46)
伊卡洛斯和代达罗斯	(56)
阿耳戈英雄们的故事	(60)
珀利阿斯和伊阿宋	(60)
阿耳戈英雄们航海的动机和出发的情形	(61)
在楞诺斯岛上的阿耳戈英雄们	(63)
在多利俄涅人的国土上的阿耳戈英雄们	(67)
被留下的赫刺克勒斯	(68)
柏布律西亚人的国王与波吕丢刻斯	(70)
美人鸟和菲纽斯	(72)
撞岩	(74)



希腊的神话和传说

新风险	(75)
伊阿宋在埃厄忒斯的宫殿里	(79)
美狄亚和埃厄忒斯	(81)
阿耳戈斯的劝告	(83)
美狄亚答应援助阿耳戈英雄们	(86)
美狄亚和伊阿宋	(88)
伊阿宋如命驾御神牛	(92)
美狄亚取得金羊毛	(96)
美狄亚和阿耳戈英雄们的逃跑	(99)
阿耳戈英雄们在归途中	(102)
科尔喀斯人继续追击	(106)
阿耳戈英雄们的最后一次冒险	(108)
伊阿宋的结局	(113)
墨勒阿革洛斯和野猪	(118)
坦塔罗斯	(122)
珀罗普斯	(124)
尼俄柏	(127)
萨尔摩纽斯	(132)
赫刺克勒斯的故事	(133)
婴儿时代的赫刺克勒斯	(133)
赫刺克勒斯的教养	(134)
在十字路口赫刺克勒斯	(135)
赫刺克勒斯最初的冒险	(138)
巨人和赫刺克勒斯的战斗	(139)
欧律斯透斯和赫刺克勒斯	(142)
赫刺克勒斯最初的三件工作	(143)



赫刺克勒斯的第四,五,六件工作.....	(146)
赫刺克勒斯的第七,八,九件工作.....	(149)
赫刺克勒斯最后的三件工作.....	(153)
欧律托斯和赫刺克勒斯.....	(159)
阿德墨托斯和赫刺克勒斯.....	(160)
赫刺克勒斯为翁法勒服役.....	(166)
赫刺克勒斯以后的功业.....	(168)
得伊阿尼拉和赫刺克勒斯.....	(171)
涅索斯和赫刺克勒斯.....	(173)
伊俄勒和赫刺克勒斯他们的结局。.....	(174)
柏勒洛丰	(180)
忒修斯的故事	(184)
忒修斯的出生及青年时代.....	(184)
忒修斯在寻访父亲的路上.....	(186)
忒修斯在雅典.....	(188)
弥诺斯和忒修斯.....	(189)
忒修斯国王.....	(192)
阿玛宗人和忒修斯战争.....	(194)
庇里托俄斯和忒修斯.....	(195)
淮德拉和忒修斯.....	(198)
海伦和忒修斯.....	(202)
忒修斯的结局.....	(204)
俄狄浦斯的故事	(207)
俄狄浦斯的出生,他的逃亡,他的童年和对于父亲的 杀害.....	(207)
俄狄浦斯在忒拜城.....	(210)



希腊的神话和传说

发觉	(211)
俄狄浦斯和伊俄卡斯忒给自己的惩罚	(215)
安提戈涅和俄狄浦斯	(216)
俄狄浦斯在科罗诺斯	(218)
俄狄浦斯和忒修斯	(221)
克雷翁和俄狄浦斯	(222)
波吕尼刻斯和俄狄浦斯	(224)
七雄攻忒拜的故事	(228)
阿德剌斯托斯的上宾波吕尼刻斯和堤丢斯	(228)
英雄们出发。许普西皮勒和俄斐尔忒斯	(230)
英雄们到达忒拜	(233)
黑诺扣斯	(235)
向忒拜城进攻	(238)
两兄弟单独对阵	(240)
克雷翁的决定	(243)
克雷翁和安提戈涅	(245)
安提戈涅和海蒙	(246)
克雷翁受到惩罚	(248)
忒拜英雄们的埋葬	(249)
后辈英雄们	(251)
项链和阿尔克迈翁	(253)
赫刺克勒斯的后裔	(256)
赫刺克勒斯的后裔来到雅典	(256)
得摩福翁	(258)
玛卡里亚	(262)
战争	(263)



阿尔克墨涅和欧律斯透斯·····	(266)
许罗斯和他的后代·····	(268)
赫刺克勒斯的子孙瓜分伯罗奔尼撒·····	(271)
埃皮托斯和墨洛珀·····	(273)
坦塔罗斯家族的最后代 ·····	(276)
阿伽门农的家庭·····	(276)
阿伽门农的结局·····	(279)
俄瑞斯忒斯为父报仇·····	(283)
复仇女神和俄瑞斯忒斯·····	(294)
伊菲革涅亚在陶洛人里·····	(304)



普罗密修斯

天地诞生了，大海在两岸之间涨落，鱼在水里面嬉游。

飞鸟歌唱于空中，大地上拥挤着动物，但还没有灵魂可以支配周围世界的生物。有一个先觉者普罗密修斯，这时降落在大地上。他是被宙斯放逐的神祇的后裔，是乌刺诺斯与地母该亚所生的伊阿珀托斯的儿子。他睿智而机敏。他了解天神的种子在泥土中隐藏，所以他撮起一些泥土，用河水使它润湿，这样那样的捏造着，使它成为世界上支配者的形象——神祇。为要给与泥土构成的人体以生命，各种动物心中的善与恶被它摄取，将它们封闭在人的胸膛里。他有一个朋友在神祇中，那就是智慧的女神雅典娜；她被提坦之子所创造的生命震惊，因把灵魂和神圣的呼吸吹送给这仅仅有着半生命的刚刚诞生的生物。

最初的人类就这样被创造出来，不久且充满远至各处的大地。但很长的一段时期内他们不知怎样利用他们的高贵的四肢和被吹送在身体里面的圣灵，他们听而不闻，视而不见。他们盲目地移动着，如同在梦中的人形，不懂得如何利用宇宙万物。他们不知道烧砖，凿石，从树木刻削椽梁，和建造房屋。他们如同忙碌的蚂蚁，聚居在没有阳光的土洞里，不能辨别白雪茫茫的冬天，花朵灿烂的春天，果实充裕的夏天。他们做任何事情都没有计划。于是普罗密修斯决定来帮助他们，教他们



希腊的神话和传说

如何观察星辰的升起和降落，教他们如何计算和用写下的符号来交换思想。他教给他们怎样驾驭牲畜，以此来减轻劳动强度。他训练马匹拉车，发明船和帆在海上航行。他也关注人类生活中其他的活动。在此之前，生病的人没有医药知识，不知道应该吃什么喝什么，或不应该吃什么喝什么，也不知道药物可以缓解病痛。因为没有医药，人们都会极悲惨地死亡。现在普罗密修斯教给他们怎样调治药剂来医治各种的疾病。他还教他们预言未来，并为他们解释梦和异象，看鸟雀飞过和牺牲的预兆。人类的地下勘探也是在他的引导下进行的，使他们发现矿石，铁，金和银。总而言之他介绍给他们一切生活的技术和制造一切生活上的用品。

现在，在天上的神祇们，包括最近才放逐他的父亲克洛诺斯并且建立自己的威权的宙斯，他们开始被这新的造物所吸引。他们很愿意保护人类，同时又要求人类对他们服从以为报答。在指定的一天，在希腊的墨科涅，神，人集会来决定人类的权利和义务。在这会上，以人类顾问身份出现的普罗密修斯设法使诸神——在他们作为保护者的同时——不要给人类太重的负担。

这时，他用自己的智慧欺骗了神祇，他代表他的造物宰杀了一匹大公牛，神祇可以任意挑他们喜欢的部分。他杀完之后，将它分为两堆肉。内脏和脂肪做为一堆，用牛皮遮盖着，顶上放着牛肚子；光骨头他另外堆一堆，巧妙地用牛的板油包蒙着。只是这一堆却比较大一些！然而全知全能的宙斯看穿了他的骗局，说道：“显赫的王，伊阿珀托斯之子，我的好朋友，你的分配是如此地不公平哟！”这时可怜的普罗密修斯确信他已骗过宙斯，暗笑着回答：“显赫的宙斯，万神之王，你，取

赫尔墨斯

赫淮斯托斯

希腊的神话和传说



去你随心所喜的罢。”宙斯着恼了，禁不住心头火起，可是雪白的板油还是被他取走。当他将它剥开，看见剔光的骨头，他假装才发觉被骗上当，严厉地说：“我深知道，啊，伊阿珀托斯之子！我的朋友，你还在相信自己的欺骗伎俩！”

由于普罗密修斯是要为他的恶作剧付出代价，宙斯拒绝给人类为了完成他们的文明所需的最后一物：火。但机敏的普罗密修斯，马上想出了补救的办法。他摘取木本茴香的一枝，走到太阳车那里，乘它从天上驰过时，他将树枝伸到它的火焰里，直到树枝燃烧。他将火种送到地上的那一瞬间，即刻第一堆叶林的火柱就升到天上。发雷霆者，宙斯，当他认识到人类有了火种，且火光射得很广很远，他的灵魂有了被刺痛的感觉。

既然人类已经有火，就不能从他们那里夺去。为抵消火所给与人类的利益，宙斯立刻要将一种新的灾难降于人类。他命令巧手的火神赫淮斯托斯创造一个美丽少女。雅典娜出于对普罗密修斯的嫉妒，对他失去好意，亲自给这个妇人穿上灿烂雪白的长袍，给她戴上下垂的面网，（妇人手持面网，并将它分开），给她的头上戴上花冠，束以金发带。这条发带是赫淮斯托斯的杰作，他出于取悦于他的父亲的目的，就十分精巧地制造它，将它用各种动物多彩的形象来装饰。神祇之使者赫耳墨斯将言语的技能赠给这迷人的祸水；爱神阿佛罗狄忒将一切可能的媚态赋与她。于是在最使人迷恋的外形下面，宙斯布置了一种眩惑人的灾祸。他替这个女子起名叫潘多拉，意即“有着一切天赋的女人”。因为每一个天上的神祇都将一些对人有害的赠礼给予她。潘多拉被他降落在人类，神都在游荡并寻欢取乐的地上。这个无比的创造物吸到了所有人的注意，因为人类



希腊的神话和传说

从来都没有看见过这样的妇人。同时，这女人去找普罗密修斯的兄弟，“后觉者”厄庇墨透斯，他为人较为老实。

普罗密修斯告诫他的兄弟不要接受俄林波斯圣山的统治者的赠礼，将它立即退回，恐怕它会为人类带来灾祸。厄庇墨透斯忘记了这警告！他非常欢喜地接受这美丽年轻的妇人，因为在吃到苦头之前，任何祸害都不会有前兆。在此以前——感谢普罗密修斯的劝告！——人类还无过分的辛劳，也没有灾祸，或者长久疾病带来的苦痛。可是一种可怕的赠礼被这个妇人双手捧来了——一只巨大的密封的匣子。她刚刚走到厄庇墨透斯那里，盖子就被她突然掀开，于是一大群的灾害飞出，到地上迅速地散布。但匣子底上还有一样美好的东西被深藏：希望！可是由于万神之父的告诫，在它还没有飞出之前，潘多拉就放下盖子，匣子被永久地关闭。现在天地间充满了无数不同形色的悲惨，疾病日夜在人类中间徘徊，悄悄地，秘密地，因为宙斯并没有给它们声音。大地被不同的热病攻袭着，而死神，过去原是那么迟缓地起随着步履来到人间，现在却以如飞的速度前进了。

这事完成之后，宙斯转向对普罗密修斯本人复仇，他将这个罪人交给赫淮斯托斯和他的外号叫做暴力和强力的两个仆人克比亚和刺托斯。普罗密修斯被他们拖到斯库提亚的荒原。在那里，凶险的峡谷之上，他被坚固的铁链锁在高加索山的悬岩绝壁上。赫淮斯托斯是很勉强地执行他父亲的命令，因为他爱着这提坦之子，他是他的同辈、同类，也是神祇的后裔，同样是他的曾祖父乌刺诺斯的子孙。尽管他被逼迫不能不执行残酷的命令，但却说着安抚、同情的言语。因此普罗密修斯被迫锁在悬岩绝壁上，笔直地吊着，不能入睡，而且永不能弯曲他的



疲惫的两膝。“你将发出多少悲叹和控诉，但一切都没有用，”赫淮斯托斯说，“因为那是不会动摇宙斯的意志的，凡是刚从别人那里夺得权力并且据为己有的人都是最狠心的！”

这囚徒的苦痛将是永久的，或者至少要三万年。他大声悲吼，并呼叫着河川，风和无物可以隐藏的万物和虚空之母的大地。作为他的苦痛的证人，但他的精神仍极坚强。“不管是谁，只要他懂得承认定数的不可动摇的威力，”他说，“可是命运女神所判给的痛苦必须要忍受。”宙斯的威胁没能使他低头，他依然去解释他的不吉的预言，即一种新的婚姻制度将使诸神之王毁灭和败坏。可是宙斯是言出必行的。他的肝脏每天被一只鸢鹰啄食，但肝脏无论给吃掉多少，又会马上长出来。这种痛苦将延续到有人自愿出来替他受罪为止。

对于这种宣判本身，这事毕竟出乎提坦之子的意想之外，这比他料想的要早。当他被吊在悬岩绝壁上已经有许多悲苦的岁月之后，赫拉克勒斯为寻觅赫斯珀里得斯的金苹果来到了这里。他看见高加索的山上锁着神祇的后裔，正想询问他寻找金苹果的方法，却禁不住同情他的命运，因为他看见鸢鹰正在不幸的普罗密修斯的双膝上栖息。赫拉克勒斯将他的木棒和狮皮放在身后的地上，弯弓搭箭，将凶恶的鸢鸟射落。随后他松开链锁，救下普罗密修斯，放他自由。但为满足宙斯所规定的条件，马人喀戎作了普罗密修斯的替身。喀戎虽也可以要求永生，但却心甘情愿地为这位提坦付出自己的生命。为了充分履行宙斯的判决，被判决在悬岩绝壁长期受苦的普罗密修斯也将永远戴着一只铁环，并镶上一块高加索山的石片，以此来证明宙斯的仇人永远被他锁在山上。



人类的世纪

神祇创造的第一纪的人类称为黄金的人类。这时统治天国的是克洛诺斯，人类生活的无忧无虑，没有劳苦和忧愁，大体如同神祇一样，而且他们也不会衰老。他们的手脚仍然有着年轻人的力量。不生疾病，四肢润软，一生享受快乐和盛宴。神祇们给他们丰盛的收获和壮丽的牧畜爱护他们。当他们的死期来到之际就是他们入于无扰的长眠之时；但是在活着的时候，他们有着许多如意的事物。大地会自动地生长出他们所需要的十分丰富的果实。大家在和平康乐中幸福地生活，他们的需要都得到满足。当命运女神判定他们离开大地的时间来临时，他们便会成为仁慈的保护神祇，他们在云雾中随处行走，主持正义，给与赠礼，并惩罚罪恶。

神祇创造第二纪的人类，称为白银的人类；这在外貌和精神上都不同于第一个种族。他们的子孙，能够保持百年的童年，不会成熟，永远受着母亲们的溺爱和照料。最后当这样的一个孩子成长到壮年，他们只剩下短短的一段生命。因为他们不能节制他们放肆的行動的感情，使得这新的人类陷于灾祸。他们互相违戾，粗野而傲慢，不再向神祇的圣坛献祭表示敬意的适当的祭品。对于神祇缺乏崇敬使宙斯很恼怒他们，所以他使这个种族从大地上消失。但因为这白银的种族并不是一点道德都没有，所以他们不能不有这种光荣。当他们终止人类生活